

Música, teatro, desfiles y belenes para festejar la Navidad

Exposiciones de belenes, conciertos, festivales, teatro y otros muchos actos culturales y festivos conforman la programación que el Ayuntamiento de Villava y diferentes entidades de la localidad han preparado para festejar la Navidad. Se trata de una oferta variada, desde el 18 de diciembre al 5 de enero, de la que podrán disfrutar tanto niños como adultos.

El programa navideño dedica un apartado especial a las exposiciones y concursos de belenes. Así, junto al belén tradicional que se podrá ver en la iglesia parroquial San Andrés, y el tradicional concurso de nacimientos, este año los villaveses tendrán la oportunidad de conocer belenes típicos de varios países de Latinoamérica gracias a la exposición "Belenes de Latinoamérica". Esta colección, perteneciente a la Organización de Cooperación y Solidaridad Internacional (OCSI), la conforman 70 piezas de México, el Salvador, Venezuela, Ecuador, Perú y Chile, entre otros países, y los nacimientos están re-

latinoamerikako jaiotzen erakusketa eta haurrendako programazio zabalagoa, horra hor aurtengo eguberrietako programaren berrikuntza nagusiak.

alizados con barro, semillas de copinol, madera, marzorca de maíz y tejidos, entre otros materiales.

En el apartado musical, se han programado cinco conciertos, -entre ellos el Concierto de Año Nuevo a cargo de la Joven Orquesta Zuhaitza con un repertorio de vals de Johan Strauss, un festival y una ronda de villancicos. Para los más pequeños, que podrán preparar sus propios adornos navideños en los talleres infantiles, se han preparado seis representaciones teatrales -tres en castellano y tres en euskera-, además de una chocolatada y los tradicionales desfiles de Olentzero y Cabalgata de Reyes. El programa incluye también una exposición de fotografías y la entrega de premios de diversos concursos de la localidad.

La noche del 31 hay dos ofertas novedosas: Fuegos artificiales desde la Trinidad de Arre y una verbená en el Frontón Atarrabia.



Udalaren organigrama berria

Joan den urriaren 28ko hauteskundeetan UPN alderdiko Alfonso Úcar alkaterako hautatua izan ondoren, udalaren organigrama berria eratu da. Bertan Gobernu Batzordea eta Batzorde informatibo iraunkorretako kideak agertzen dira. Organigrama berriak ekarri duen berrikuntza izan da, besteak beste, Gizarte Zerbitzuetako Batzordea bitan banaturik agertzen dela: osasuna eta enplegua. Era honetara udalak izanen du, hemendik aurrera, Gizarte Zerbitzu eta Osasun batzordea alde batetik eta Emakume eta Enplegu batzordea bestetik. Organigrama honen arabera Gobernu Batzordean honako kide hauek biltzen dira: Alfonso Úcar (UPN), Txema Jurado (EH), Peio Monteano (Atarrabia), José Luis Uriz (PSN) -hau ere alkateorde izendatua- eta Pablo Archel (IU-EB). Udalean ordezkatuak dauden alderdi guztietako kideek osatuko dituzte gainerako batzordeak: Hirigintza, Herri lanak eta Ingurumena, Hazienda, Katastroa eta Diru Kontuak, Langilegoa, Hezkuntza, Euskara, Gizarte eta Osasun Zerbitzuak, Emakume eta Enplegua, Kultura, Gazteria, eta Jaiak. Era berean erakunde kolegiatuak ordezkariak hautatu dira.

2,3,6

NOTICIAS DE VILLAVA • Encuesta sobre aparcamientos subterráneos • Adjudicado el proyecto de Casa de la Juventud • Realojos en Villava, Burlada y Mendillorri • V Muestra de Juegos y Juguetes • El curso de seguridad vial, en diciembre • Reordenación del tráfico en Serepio Huici • Retirados 28 vados ilegales • Teléfono gratuito de la Policía Municipal • Taller "Mujeres y violencia" • Mesa redonda sobre la salud en el deporte • Alquiler trimestral del frontón Atarrabia • Campaña de utilización del euskera en el ayuntamiento • Nuevo catálogo de productos en euskera • premios Pedro de Atarrabia y "Besta Jira". **ATARRABIAKO BERRIAK** • Lur azpiko aparkalekuei buruzko inkesta • Gazteriaren Etxeko proiektua esleitua • Hainbat familia Atarrabia, Burlata eta Mendillorriko etxetara aldatu dira • Jolas eta Jostailuen V. Erakusketa • Bide segurtasunari buruzko ikastaroa, abenduan • Trafikoaren berrantolaketa Serapio Huicin • Baimenik gabeko 28 pasabide erretiraturik • Udaltzaingoa doako telefonoa • "Emakumeak eta indarkeria" tailerra • Kirola eta osasuna aztertzeke mahaingurua • Atarrabia pilotalekua hurrengo hiru hilabeterako alokatzea • Udalean euskara erabiltzeko kanpaina • Euskarazko produktuen katalogo berria • "Pedro Atarrabiakoa" eta "Besta Jira" sariak.

4,5

NAVIDAD. ORGANIGRAMA MUNICIPAL. EGUBERRIA. UDAL ORGANIGRAMA.

7

PLENO MUNICIPAL. UDAL PLENOA

8

AGENDA MUNICIPAL. OTRAS CONVOCATORIAS. UDAL AGENDA. BESTE DEDIALDE BATZUK

Argitaratzailea: Ayuntamiento de Villava • Erredakzio Kontseilua: Alfonso Úcar, Txema Jurado, Peio Monteano, José Luis Uriz, Pablo Archel y José Vicente Urabayen • Argazkia: Oskoz • Errealizatzailea: Heda Comunicación • Filmaketa: Arte 4c • Imprimatzailea: Gráficas Ona • Ale kopurua: 3.600 • D.L.: NA 1223-1996 • Doako banaketa

Edita: Ayuntamiento de Villava • Consejo de Redacción: Peio Monteano, Txema Jurado, Pablo Archel, Alfonso Úcar, José Luis Uriz y José Vicente Urabayen • Fotografía: Oskoz • Realiza: Heda Comunicación • Filmación: Arte 4c • Imprime: Gráficas Ona • Tirada: 3.600 ejemplares • D.L.: NA 1223-1996 • Difusión gratuita

■ Varios

■ Bestelakoak

Lur azpiko aparkalekuei buruzko inkesta

Aurki, inkesta bat egingen zaie herritarrei, Udal plazan eta Bakearen Parkean lur azpiko aparkaleku bat egiteko proposamenaz duten iritzia jasotzearen.

Encuesta sobre aparcamientos subterráneos

Un gabinete de sociología realizará entre los vecinos una encuesta para conocer su opinión ante la propuesta de realizar aparcamientos subterráneos en la Plaza Consistorial y en el Parque de la Paz, obras que también serían aprovechadas para acometer trabajos de urbanización y remodelación de ambos espacios públicos. Por el momento, se ha hecho un estudio provisional sobre cómo quedaría el aparcamiento de la Plaza Consistorial que, con 2.500 metros cuadrados de superficie, tendría cabida para 90 plazas, número que aumentaría considerablemente en el caso del Parque de la Paz, de 10.000 metros cuadrados de superficie. Los aparcamientos estarían destinados a residentes, cada plaza costaría en torno a 1.400.000 pesetas, y se recurriría a la fórmula de cesión por 75 años o a la gestión por parte de una empresa privada.

Adjudicado el proyecto de Casa de la Juventud

El Ayuntamiento de Villava ha adjudicado al despacho de arquitectos que dirige Fernando Abad la redacción del proyecto de adecuación del laboratorio pequeño de Peritos como nueva Casa de la Juventud.

Aunque este proyecto no será presentado al Ayuntamiento hasta mediados del próximo mes de enero, ya puede adelantarse que prevé una construcción útil de 521 metros cuadrados repartidos en planta baja y primera planta.

La planta baja -adaptada toda ella para minusválidos- estará ocupada por un vestíbulo general, un taller multiusos, una oficina, un despacho y servicios, mientras que en la primera planta se ubicarán una sala de ensayos, dos salas de trabajo, dos despachos, un local para la radio local y servicios.

El proyecto deberá ser aprobado por el pleno del Ayuntamiento antes de sacar a concurso las obras.

Gazterien Etxeko proiektua

Proiektua urtarriaren erdialdean aurkeztuko da Udalean. 521 metro koadro eraikitzea aurreikusi da, beheko eta lehenbiziko solairuetan banatuak.

Realojos en Villava, Burlada y Mendillorri

Doce familias vecinas de los inmuebles de las calles Las Eras, 4 y Rosario, 3, declarados en ruina tras verse afectados por una plaga de termitas, serán realojadas en 8 viviendas de Villava y 4 distribuidas por Mendillorri y Burlada. Estos pisos en los que se realojarán a los afectados, a quienes se les dio el plazo de un mes para abandonar sus hogares, son de propiedad municipal o viviendas que Vinsa y Gesproinsa han cedido temporalmente al Ayuntamiento para garantizar en buenas condiciones el realojo de los vecinos. La distribución de los diferentes pisos entre los afectados obedece a un baremo en el que se valoran cuestiones como renta, situación familiar, estado de salud, etc. Además, el Ayuntamiento va a estudiar la modificación del Plan General de la zona afectada ya que, hasta el momento, sólo permite la construcción de edificios de planta baja y tres alturas, mientras que algunas de las promotoras solicitan edificar más alturas.

Hainbat familia Atarrabia, Burlata eta Mendillorriko etxeetara aldatu dira

Termiten izurriaren ondorioz kaltetuak izan diren etxeetan bizi ziren hamaika familia Atarrabia, Burlata eta Mendillorriko etxebizitzetan kokatu dira. Gainera, Udalak zona horretako Plan Orokorra aldatzea aztertuko du, izan ere, egun beheko solairua eta hiru-pisu eraiki daitezke eta bizilagunek solairu gehiago eraiki ahal izatea eskatu dute.

■ Servicios Sociales

■ Gizarte Zerbitzuak

Más de 1.000 personas participaron en la quinta edición de la Muestra de Juegos y Juguetes celebrada recientemente.

Joko eta jostailuen V. erakustaldia

Oinarrizko Gizarte Zerbitzuko Komunitate Prebentziorako Zerbitzuak urtero antolatzen duen joko eta jostailuen erakusketa Lorenzo Goikoa ikastetxean izan da ikusgai abenduaren 11 eta 12an. 1000 pertsonak baino gehiagok hartu dute parte erakustaldi honetan. Ekimen honen helburu nagusia zen topagune bat sortzea guraso eta seme-alabek merkatuaren egungo errealtatearen berri har zezaten eta, era berean, jostailuen garrantzia eta seme-alabekin jostatzearen onurak ezagutu zitzaten.

Aurreko urteetan bezala eta zenbait komertziori hala nola San Andres scout taldeko begiraleei esker, egungo merkatuaren funtzionamendua eta gustoa bertatik bertara ezagutzeko aukera izan dute heldu eta haurrek.

Erakustaldian zenbait ideiatan egin da azpimarra: jostailu generikoak (markakoak bezain onak baina merkeagoak direnak), sexismoa, errealtatea eta publizitatearen arteko aldea, jostailuetarako dirua urte osoan zehar banatzea eta ez soilik eguberri eta urtebetetze egunean, eta abar.

V. edizio honetan lehenbiziko aldiz zabaldu da 12 urtez gorako neska mutilentzako esparru berri bat. Bertan bideojokoak izan dira nagusi.

El curso de seguridad vial, en diciembre

El curso sobre seguridad vial para jóvenes "Domina tu máquina" se celebrará definitivamente del 27 al 30 de diciembre.

Organizado por el Servicio de Prevención Comunitaria en colaboración con el Centro de Salud, la Policía Municipal, el Departamento de Salud y diferentes establecimientos comerciales, este curso se compone de diferentes charlas y talleres prácticos en los que se incidirá en aspectos de seguridad y prevención relacionados con el uso y la compra de un coche o una motocicleta (elementos de seguridad, aspectos a tener en cuenta a la hora de comprar un coche de segunda mano, conducción bajo los efectos de alcohol y otras drogas, causas principales de los accidentes, seguridad en la conducción,...). Además, los participantes podrán realizar una puesta a punto gratuita de sus vehículos en el taller de automoción del Instituto de Huarte.

Los jóvenes interesados pueden inscribirse los días 20, 21 y 22 de diciembre en el Punto de Información Juvenil (Casa de Cultura), Chucherías Goxoak (calle Mayor) o Harley Davidson Villava.

Bide segurtasunari buruzko ikastaroa motozikleta eta autoetako gidari gazteei begira antolatu da.

ATARRABIA

ASESORIA FISCAL Y CONTABLE, SL

SEGUROS ZURICH

c/ Agustín García, 22 - Ent. A

Teléfono y Fax: 948 33 07 01

ASESORIA FISCAL Y CONTABLE, SEGUROS, DECLARACIONES DE RENTA, ETC.

CARNICERÍA - CHARCUTERÍA



GASTÓN

Especialidad en

CARNES EMBUTIDOS CASEROS PLATOS PRECOCINADOS

c/Santo Domingo, 2
Tel. 948 12 11 51 • VILLAVA

PANADERÍA

Fernán Tirapu, 7
Tel. 948 13 55 65 • VILLAVA



VIAJES BURLADA

Plaza Ezkazabal, 10
Teléfono: 948 13 28 33
Fax: 948 13 08 38
31600 BURLADA

Boletín de Información Municipal Udal Informazio Aldizkaria

Para su publicidad:

Zure publizitatea



948 27 92 99

Villava Atarrabia

■ Policía Municipal

■ Udaltzaingoa

■ Servicio de la Mujer

■ Emakume Zerbitzua

Reordenación del tráfico en Serapio Huici

Las obras de urbanización de la nueva zona residencial situada entre el barrio de Ulzama y la Ikastola Paz de Ziganda y la construcción en ese mismo lugar de una nueva glorieta, que han motivado el corte intermitente de tráfico en la avenida Serapio Huici, están provocando numerosos atascos circulatorios en el cruce de la Cadena y en las calles Fermín Tirapu y San Andrés a pesar de la labor que realizan continuamente los agentes de la Policía Municipal.

Para paliar esta situación, la Policía Municipal recomienda la utilización de vías alternativas para acceder a Villava como la carretera del cementerio (sólo para automóviles) a través del nuevo vial que conecta la calle Mayor de Burlada con el polígono Areta de Huarte o la avenida de Pamplona (variante).

La duración de estas obras se prevé en un mes aproximadamente, por lo que deberán estar finalizadas antes del comienzo de las fiestas navideñas.



Retirados 28 vados ilegales

La Policía Municipal de Villava ha procedido a la retirada de las placas de señalización de un total de 28 vados ilegales detectados en un estudio realizado por los agentes municipales el pasado verano. Junto a esta actuación, se ha remitido a los afectados un escrito desde Alcaldía en el que se advierte a estas personas que los hechos constituyen una infracción a lo dispuesto en la ordenanza municipal vigente y que podrían ser sancionados con el pago de una cantidad que oscila entre el duplo y el cuádruplo de la tasa actualmente en vigor. La mayor parte de los vados ilegales fueron detectados en la calle Martiket.

Udaltzaingoaren daoaneko telefonoa

Joan den azaroren 15ean indarrean sartu zen Atarrabiako Udaltzaingoaren doaneko telefono zerbitzua. Atarrabiako bizilagunek zerbitzuan dauden poliziekin zuzenean hitz egiteko aukera izanen dute egunean 24 ordur eta urtean 365 egunez telefono zenbaki honen bitartez: 900 700 092.

Doaneko zerbitzu honen bidez eta gogoan aski erraz har daitekeen telefono zenbaki horretaz baliatuz, auzolagunek udaltzainengana jotzea errazago izan dezatela lortu nahi da. Bizilagunen eskakizunei erantzun azkarra eta egokia ematea da zerbitzu berriaren helburua.

Línea 900 para la Policía Municipal

La Policía Municipal de Villava cuenta desde el pasado 15 de noviembre con el teléfono gratuito 900 700 092, que funciona las 24 horas del día durante todos los días del año.



Taller "Mujeres y violencia"

Organizado por el Servicio de la Mujer de Villava, el próximo viernes 17 de diciembre se celebra en la Casa de Cultura de Villava el taller "Mujeres y violencia" con el objetivo de estudiar las causas de la violencia doméstica y afrontar los cambios que son necesarios en la educación para transformar la situación.

El taller va a ser impartido por María José Sanz Municio, miembro del grupo de coeducación de la Comunidad de Madrid, y dará comienzo a las 17 horas. Habrá servicio de guardería.

Por otra parte, alrededor de 40 personas acudieron a la mesa redonda celebrada el pasado 23 de noviembre en la Casa de Cultura con motivo de la celebración del Día mundial contra la violencia sexista y que contó con la presencia de una abogada del Servicio de Atención a la Mujer, una representante de la Concejalía de la Mujer de Pamplona y una representante de la Plataforma de mujeres contra la violencia sexista.

Finalmente, 22 mujeres han participado en el curso de menopausia que se celebró el pasado mes de noviembre en los locales del Centro de Salud.

"Emakumeak Eta indarkeria" izeneko tallerrean Atarrabiako bizilagun guztiek parte har dezakete.

■ Deportes

■ Kirolak

Mesa redonda sobre la salud en el deporte

El próximo jueves 16 de diciembre va a tener lugar en el salón de actos del Colegio La Presentación una mesa redonda en la que se abordará el hecho deportivo desde diferentes perspectivas, y más concretamente el tema de la salud en la práctica deportiva.

Mahaingurua
Chilaren 16an
izanen da La
Presentación
ikastetxean.
Osasunaren eta
kirol jardueraren
arteko harremana
landuko da.

En el acto tomarán parte Javier Ibáñez, responsable del Centro de Investigación y Medicina del Deporte del Gobierno de Navarra; Juan txo Pagola, educador del Centro de Adaptación Pedagógica (CAP) del Gobierno de Navarra; y Oskar Goñi, pelotari profesional, doble medallista mundial y medalla de plata olímpico.

La mesa redonda dará comienzo a las 8 de la tarde y estará moderada por el periodista deportivo Enrique Labiano.

Atarrabia pilotalekuaren hiru hilabeterako alokaera

Atarrabia pilotalekua hiru hilabetez (urtarrila, otsaila eta martxoa) alokatzeko eskaerak eramateko epea abenduaren 15a arte zabalik egonen da. Eskaerak Udala-ren Kirol Patronatuaren bulegoan aurkeztu behar dira. Bestalde, oraindik gelditzen da tokirik kirol soinetako artistikoan eta xakean. Interesa dutenek informazio gehiago hartu edota izena eman dezakete Kirol Patronatuaren bulegoan astelehenetik ostiralera, goiz eta arratsaldean.

Alquiler trimestral del Frontón Atarrabia

Las personas interesadas en el alquiler trimestral del frontón deben presentar las solicitudes en las oficinas del Patronato Municipal de Deportes.

PANADERIA
Arrasate

Polígono Industrial de Villava
Tel. 948 13 01 63 - Fax 948 14 17 71
31610 VILLAVA • ATARRABIA





PROGRAMA DE NAVIDAD EGUBERRIETAKO

DIA-EGUNA	ACTIVIDAD-JARDUERA	HORARIO-ORDUA	LUGAR-TOKIA
Belenes (del 20 de diciembre al 4 de enero)			
Del 20 al 24 de diciembre	Exposición de Belenes de Latinoamérica	De 10 a 14 y de 17 a 21 horas	Casa de Cultura
Del 23 de diciembre al 9 de enero	Exposición de Belenes	de 17,30 a 19,30 horas	Iglesia San Andrés
Hasta el 27 de diciembre	VII Concurso de Belenes		Iglesia Parroquial
4 de enero	Exposición de fotografías del VII Concurso de Belenes	18 horas	Iglesia San Andrés
Talleres (del 23 al 31 de diciembre)			
23, 24, 27, 28, 29, 30 y 31 de diciembre	Taller infantil de trabajos navideños	De 10 a 11:30 horas (castellano); de 11:45 a 13:15 horas (euskera)	Inscripción en Casa de Cultura (500 ptas.)
Conciertos de Navidad (18 al 22 de diciembre y 1 de enero)			
18 de diciembre	Coral San Andrés de Villava	20 horas	Iglesia San Andrés
20 de diciembre	Alumnos/as de la Escuela de Música Hilarión Eslava	20 horas	Iglesia San Andrés
21 de diciembre	Coro Luguori	20 horas	Iglesia San Andrés
22 de diciembre	Coro San Fermín	20 horas	Iglesia San Andrés
1 de enero	Joven Orquesta Zuhaitza	14,00 horas	Iglesia San Andrés
Villancicos (23 de diciembre)			
23 de diciembre	VII Festival de Villancicos	18 horas	Iglesia San Andrés
23 de diciembre	Ronda de Villancicos	19,15 horas	Recorrido en llamada 1
Pregón navideño (23 de diciembre)			
23 de diciembre	Lectura del Pregón e inauguración del Belén Al finalizar la Ronda de Villancicos		Iglesia San Andrés.
Teatro infantil (del 27 al 29 de diciembre)			
27 de diciembre	Teatro Estable de Navarra Pinpilinpaua "Las aventuras de Juan sin Miedo"	12 horas (castellano)/ 17:30 horas (euskera)	Frontón Atarrabia
28 de diciembre	Zirko Ttipia "Txalozirkus"	12 horas (castellano)/ 17:30 horas (euskera)	Frontón Atarrabia
29 de diciembre	TEN Pinpilinpaua "Los zapatos desgastados"	12 horas (castellano)/ 17:30 horas (euskera)	Frontón Atarrabia
Olentzero (24 de diciembre)			
24 de diciembre		18:15 horas	Recorrido en llamada 2
Cabalgata de Reyes (5 de enero)			
5 de enero		18:30 horas	Recorrido en llamada 3
Premios (4 de enero)			
4 de enero	Entrega de premios de los concursos de belenes, escaparates y literario juvenil	19 horas	Iglesia San Andrés.
31 de diciembre	Colección Fin de Año de Fuegos Artificiales	00:15 horas	Trinidad de Arre
31 de diciembre	Verbenas Populares	01:00- 05:30 horas	Frontón Atarrabia

1: Recorrido ronda de villancicos: Iglesia parroquial, Mayor, Esteban Armendáriz, 2ª Travesía Esteban Armendáriz, Ohianpea, Kapanaburua, Plaza Sancho VI el Sabio, Las Eras, Mayor, e Iglesia parroquial.

2: Recorrido Olentzero: Trinidad de Arre, Mayor, Esteban Armendáriz, 3ª Travesía Esteban Armendáriz, Kapanaburua, Agustín García, Ricardo Bel, Rosario, Fermín Tirapu, Cadena, Mayor, Frontón Atarrabia.

3: Recorrido Cabalgata de Reyes: Residencia del Amor Misericordioso, Karrobide, Las Eras, Nuestra Señora del Rosario, Fermín Tirapu, Mayor e Iglesia Parroquial, donde Sus Majestades recibirán a todos los niños

oskoZ
LABORATORIO

NUEVOS SERVICIOS

- Photo CD
- Digitalización de imágenes
- Retoque digital
- Consumibles EPSON
- Fotos aéreas de todos los pueblos de Navarra

C/ Ricardo Bel s/n
Frente a Aundia

- Fotografía publicitaria e industrial
- Bodas, bautizos y todo tipo de fotografías de estudio
- Fotos carnet en el acto
- Reproducción de fotos antiguas
- Fotografías de paisajes para murales

oskoZ
FOTOGRAFOS

Pza. Sancho VI el Sabio, 3.
Tfno. 948 12 32 28
C / Mayor, 73, 948 33 26 38
31610 VILLAVA

REVELADO EN 1 HORA • CALIDAD PROFESIONAL

DINNER
English Centre

Clases de inglés
todos los niveles

Preparación de
exámenes y
conversación

Cursos intensivos

Plaza Sancho VI El Sabio,
8 bajo. Villava • Atarrabia
Teléfono: 948 14 15 76

IGER

Joyería
Relojería
(Taller propio)

Plaza Miguel Indurain, 3
Teléfono 948 33 24 91
31610 Villava
NAVARRA



PROGRAMA

ORGANIZA-ANTOLATZAILEA

Servicio de Cultura

Asociación de
Belenistas San Andrés y
Grupo de Jóvenes de la Parroquia

Asociación de
Belenistas San Andrés y
Grupo de Jóvenes de la Parroquia

Asociación de
Belenistas San Andrés y
Grupo de Jóvenes de la Parroquia

Servicio de Cultura

Servicio de Cultura
Servicio de Cultura

Servicio de Cultura
Servicio de Cultura
Servicio de Cultura

Asociación de
Belenistas San Andrés y
Grupo de Jóvenes de la Parroquia
Asociación de
Belenistas San Andrés y
Grupo de Jóvenes de la Parroquia

Asociación de
Belenistas San Andrés y
Grupo de Jóvenes de la Parroquia

Servicio de Cultura

Servicio de Cultura

Servicio de Cultura

Etxebeltza y otros colectivos

Grupo Scout,
S. de Cultura y otros colectivos.

Asociación de
Belenistas San Andrés y
Grupo de Jóvenes de la Parroquia
Servicio de Cultura

Servicio de Cultura

Alcaldia
Alfonso Ucar Zaratiegui (UPN)

Comisión de Gobierno
Alfonso Ucar Zaratiegui (UPN)
Txema Jurado Torvisco (EH)
Peio Monteano Sorbet (Atarrabia)
José Luis Uriz Iglesias (PSN)
Pablo Archel Domench (IU-EB)

Comisiones Informativas Permanentes

Urbanismo, Obras y Medio Ambiente

Presidente: José Luis Ruiz Ruiz (UPN)
Txema Jurado Torvisco (EH)
Peio Monteano Sorbet (Atarrabia)
José Luis Uriz Iglesias (PSN)
Pablo Archel Domench (IU-EB)

Hacienda, Catastro y Cuentas

Presidente: J. Fco. Eransus Lasa (UPN)
Tere Sáez Barrao (EH)
Javier Azparren Ansoáin (Atarrabia)
Mertxe Sánchez Arangai (PSN)
Pablo Archel Domench (IU-EB)

Personal

Presidente: Alfonso Ucar Zaratiegui (UPN)
Maribel Tainta Pikabea (EH)
Peio Monteano Sorbet (Atarrabia)
Mertxe Sánchez Arangai (PSN)
Pablo Archel Domench (IU-EB)

Educación

Presidente: P. Archel Domench (IU-EB)
Alfonso Ucar Zaratiegui (UPN)
Maribel Tainta Pikabea (EH)
Xabier Ezkieta Soroazabal (Atarrabia)
José Luis Uriz Iglesias (PSN)

Euskara

Pte.: X. Ezkieta Soroazabal (Atarrabia)
José Luis Ruiz Ruiz (UPN)
Maribel Tainta Pikabea (EH)
José Luis Uriz Iglesias (PSN)
Pablo Archel Domench (IU-EB)

Servicios Sociales y Sanidad

Presidenta: Elena Murillo Gay (UPN)
Tere Sáez Barrao (EH)
Javier Azparren Ansoáin (Atarrabia)
Pablo Archel Domench (IU-EB)

Mujer, Empleo

Presidenta: Tere Sáez Barrao (EH)
Elena Murillo Gay (UPN)
Javier Azparren Ansoáin (Atarrabia)
José Luis Uriz Iglesias (PSN)

Cultura

Presidente: J. Luis Uriz Iglesias (PSN)
Alfonso Ucar Zaratiegui (UPN)
Tere Sáez Barrao (EH)
Peio Monteano Sorbet (Atarrabia)
Pablo Archel Domench (IU-EB)

Juventud

Presidenta: M. Sánchez Arangai (PSN)
Juan Francisco Eransus Lasa (UPN)
Txema Jurado Torvisco (EH)
Peio Monteano Sorbet (Atarrabia)
Pablo Archel Domench (IU-EB)

Representantes en Organismos Colegiados

Mancomunidad de la Comarca de Pamplona: Alfonso Ucar Zaratiegui (UPN) Alcalde,
Pablo Archel Domench (IU-EB).

Patronato de Escuela de Música "Hilarión Eslava": Maribel Tainta, Alfonso Ucar Zaratiegui (UPN).

Consejo Escolar:

Servicio Comarcal de Atención a la Mujer: Tere Sáez Barrao (EH), Elena Murillo Gay (UPN).

Federación Navarra de Municipios y Concejos: Alfonso Ucar Zaratiegui (UPN).

Consejo Comarcal de la Salud: Concejales de S. Sociales, sanidad y Empleo.

Patronato de Deportes - Kiroletako Patronoa: Txema Jurado Torvisco (EH)

Oficina de Rehabilitación de Viviendas y Edificios: Alfonso Ucar Zaratiegui (UPN)

¡SOMOS
LA PRIMERA!

¿HAS PENSADO

VENDER O COMPRAR UN LOCAL O PISO
MONTAR UN NEGOCIO O EMPRESA
ASEGURAR TU FUTURO DESDE HOY
ACABAR CON LA PESADILLA FISCAL

?

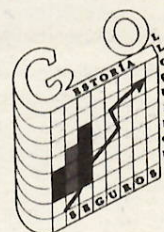
Deja de preocuparte por estos u otros temas...

Deposita tu confianza en manos de profesionales

Por un precio módico encontrarás tu respuesta en:

GESTORÍA - INMOBILIARIA

OLLOQUEGUI



Pl. Sancho VI El Sabio, nº 3
Tels. 948 13 02 10 / 948 13 06 78
Fax 948 13 05 73

■ Euskera

■ Euskara

Campaña de utilización del euskera en el Ayuntamiento

Los Servicios municipales de Euskera de Navarra han puesto en marcha este mes de diciembre una nueva edición de su campaña de utilización del euskera en el Ayuntamiento, con la que se pretende facilitar a los ciudadanos la posibilidad de utilizar este idioma en sus relaciones con los diferentes servicios municipales.

La campaña cuenta con dos soportes: un cartel y un folleto. En éste último figura un pequeño diccionario y una serie de ejemplos para rellenar diferentes instancias utilizadas en la administración. Junto a estos dos elementos se buzoneará un calendario de bolsillo en el que aparecen diferentes teléfonos de interés (servicios municipales, Hospital de Navarra, centros educativos, etc.)

Udalean euskara erabiltzeko kanpaina

Kanpaina honen helburua Udalarekiko harremanetan euskara erabiltzeko bideak eskaintzea da.

Nuevo catálogo de productos en euskera

Los servicios municipales de euskera han editado un catálogo de productos en euskera en colaboración con el Gobierno de Navarra cuyo principal objetivo es posibilitar que a los niños/as la oportunidad de utilizar el euskera a la hora de jugar, leer, escuchar música, ver vídeos o jugar en el ordenador.

El catálogo está estructurado en diferentes áreas -juegos y juguetes, vídeos, informática, libros,...- y se completa con un listado de establecimientos comerciales en donde se pueden adquirir estos productos. Esta publicación va a repartirse en los centros educativos que cuentan con modelos en euskera (A y D).

Euskarazko produktuen katalogo berria

Euskarazko produktuen katalogoa A eta D eredua duten ikastetxeetan banatu da.

■ Cultura

■ Kultura



Premios Pedro de Atarrabia y "Besta Jira"

María Fernández e Iñaki Irisarri han sido los ganadores del XI Concurso de Narrativa "Pedro de Atarrabia" en las modalidades de castellano y euskera, respectivamente. Fernández concurre con la obra "¡Váyense primero!", mientras que en la modalidad de euskera la obra ganadora fue "Inguma". Al certamen se presentaron 26 obras -24 en castellano y dos en euskera- y el premio estuvo dotado con 100.000 pesetas cada uno. En el certamen de fotografía "Besta Jira" los ganadores fueron Francisco Javier Elustondo, con "Bruma" y M^a Olga Izko con "Siesta", en los apartados de color y blanco y negro, respectivamente. En segundo lugar quedaron las instantáneas "Urederra", de Javier Flores Mancho, y "Bosques Milenarios", de Pablo Mendióroz. Se presentaron 23 fotografías -12 en blanco y negro y 11 en color-. Los primeros clasificados fueron premiados con 30.000 pts. y los segundos con 15.000 pts.

"Pedro Atarrabia-koa" lehiaketaren irabazleak Maria Fernandez eta Iñaki Irisarri idazle irundarrak izan dira. "Besta Jira" lehiaketan, berriz, "Bruma" eta "Siesta" izeneko argazkiak saritu dira, Javier Elustondo eta Olga Izkorenak, kolorezko eta txuri eta beltzezko modalitateetan, hurrenez hurren.

San Andrés. Tres imágenes de la Festividad de San Andrés, el pasado 30 de noviembre. Comida de Hermandad en los salones del Centro de Jubilados, juegos tradicionales infantiles y concierto del Orfeón Pamplonés y la orquesta Sinfonietta de la Iglesia Parroquial.



POLIGONO LANDAZABAL, PARCELA 1, NAVE 8

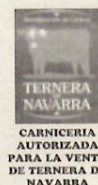


REPARACION
INTEGRAL DE
CHAPA, PINTURA,
MECANICA Y
ELECTRICIDAD

Tfno.: 948 13 02 30. Fax: 948 13 02 25 - 31610 VILLAVA



Mayora, 61 • Tel. 948 33 26 57
Las Eras, 9 • Tel. 948 14 97 89
VILLAVA



ESPECIALIDAD EN EMBUTIDOS CASEROS,
CORDERO Y GORRÍN

Pleno Municipal 25 de noviembre de 1999

Puntos del día:

■ Resoluciones de Alcaldía

El alcalde Alfonso Ucar informa del nombramiento de Pablo Jesús Archel (IU), José Manuel Jurado (EH), Peio Joseba Monteano (Atarrabia) y José Luis Uriz (PSOE) como miembros de la Comisión de Gobierno; de la designación de José Luis Uriz como primer teniente de alcalde, y de la delegación en la Comisión de Gobierno de la aprobación de asuntos como oferta de empleo público, instrumentos de desarrollo del planeamiento general, instrumentos de gestión urbanística y proyectos de urbanización.

■ **Modificada la Comisión de Servicios Sociales, Sanidad y Empleo**
Con el voto en contra del grupo Atarrabia, se acuerda desdoblar en dos la Comisión de Servicios Sociales, Sanidad y Empleo. Así, se crea una Comisión de Servicios Sociales y Sanidad y otra de Mujer y Empleo.

■ Modificación presupuestaria

La Corporación aprueba por unanimidad la modificación de una partida presupuestaria que permita atender las siguientes necesidades de gasto: adquisición de un camión para el servicio de Obras (2.700.000 ptas.); subvención para realizar actividades contra las drogodependencias (900.000 ptas.); corregir el desvío del presupuesto de fiestas que, frente a una previsión de gasto de 13 millones, tuvo un gasto final de 14.450.000 pesetas.

■ Modificación de la plantilla orgánica para crear una plaza de auxiliar administrativo de jornada completa

Este punto del orden del día se quedó sobre la mesa.

■ Cesión de una parcela municipal a la gasolinera de Ezcaba

El Ayuntamiento aprueba por unanimidad ceder a C. Batey Ezcaba S.L. (Gasolinera Ezcaba) una parcela de 11 metros cuadrados para completar su urbanización. Por esta cesión, el Ayuntamiento recibirá mensualmente 5.500 pesetas, y la parcela revertirá al Consistorio si la gasolinera cierra o se edifican viviendas.

■ Moción contra la violencia a las mujeres

Todos los grupos aprueban la moción presentada por EH por la que se apoya el Día Internacional contra la violencia a las mujeres y se acuerda realizar campañas informativas e impulsar la creación de casas de acogida a mujeres, entre otras cuestiones. También se aprueba la enmienda de UPN en la que se anima a las víctimas a denunciar los malos tratos.

■ Denuncia contra la carga policial del 10 de noviembre

Con la abstención de UPN, el Pleno denuncia la carga policial del 10 de noviembre contra la concentración que reclamaba el traslado de los presos a Euskal Herria. Además, apoya esta reivindicación, y defiende el derecho a la libre expresión y manifestación.

■ Solidaridad con el movimiento antimilitarista

Se aprueba la moción presentada por EH en favor de la campaña de desobediencia civil "Presérvate del Ejército" y en solidaridad con los cinco antimilitaristas que serán juzgados en Consejo de Guerra en La Coruña. La moción se aprueba con los votos de EH y Atarrabia (6) y la abstención de UPN y PSOE (5).

■ Moción de Gazte Asanblada sobre locales juveniles

Se aprueba una moción de Gazte Asanblada por la que el pleno se compromete a seguir adelante con el proyecto de los locales juveniles de Peritos y a respetar la opinión de los jóvenes en la gestión de los locales.

Udal Pleno 1999ko Azaroaren 25a

Gai zerrenda:

■ Alkatetzaren ebazpenak

Alfonso Ucar alkateak jakinarazi du Pablo Jesus Archel (IU-EB), Jose Manuel Jurado (EH), Peio Joseba Monteano (Atarrabia) eta Jose Luis Uriz Gobernu Batzordeko kide izendatu dituela eta Jose Luis Uriz jauna lehenbiziko alkateorde eta, bestalde, Gobernu Batzordeari hainbat gai onesteko ahalmena eman diola, hala nola, lan eskaintza publikoa, planeamendu orokorra garatzeko baliabideak, hirigintza kudeaketarako baliabideak eta urbanizazio proiektuak.

■ Gizarte Zerbitzuen, Osasungintzaren eta Enpleguaren Batzordearen aldaketa.

Atarrabia taldearen aurkako botuekin, erabaki da Gizarte Zerbitzuen, Osasungintzaren eta Enpleguaren Batzordea bitan banatzea: Gizarte Zerbitzuen eta Osasungintzaren Batzordea, batetik, eta Emakumearen eta Enpleguaren Batzordea, bestetik.

■ Aurrekontu-aldaketak.

Udalbatzak aurrekontuetako kontusail bat aldatzea erabaki du aho batez, honako behar hauei ekin ahal izateko: Obra zerbitzurako kamioi bat erostea (2.700.000 pezeta); drogamenpekotasunaren aurkako ekintzak egiteko dirulaguntza (900.000 pezeta); festetako aurrekontuaren desbideraketa zuzentzea, hasierako gastuaren aurreikuspena 13 milioi baten ere, azkeneko gastua 14.450.000 pezetakoa izan delako.

■ Plantila organikoaren aldaketa, lanaldi osoan arituko den administrari laguntzaile izateko lanpostu bat sortzeko.

Gai hori aztertzeko utzi zen.

■ Udal lurzati bat Ezkabako gasolindegia iragarazteko.

Udalak aho batez erabaki du C. Batey Ezcaba S.L.ri (Ezkaba gasolindegia) 11 metro koadroko lurzati bat lagatzea, bertako urbanizazioa osatzearren. Lagapen horren truk, Udalak 5.500 pezeta jasoko ditu hilero. Gasolindegia ixten bada edo etxebizitzak eraikitzen badira, lurzattia Udalen eskura itzuliko da.

■ Emakumeen kontrako indarkeria salatzeke mozioa.

Talde guztiek onetsi dute EHk aurkeztutako mozioa. Horren bidez, emakumeen kontrako indarkeriaren aurkako Nazioarteko Egunari sostengua eman zaio eta, besteak beste, informazio kanpainak burutzea eta emakumei harrera egiteko etxeak eraikitzea erabaki da. Halaber, UPNren zuzenketa bat onetsi da, zeinen bidez biktimei dei egiten baitzaie tratatu txarra sala ditzaten.

■ Azaroaren 10ean poliziak burututako karga salatzea.

UPNren abstentzioarekin, osoko bilkurak erabaki du euskal presoak Euskal Herrira ekartzeko azaroaren 10ean burutu kontzentrazioaren aurka poliziak egindako karga salatzea. Horrez gainera, erreindikazio horren bat egiten duela eta adierazpen askatasuna eta libreki elkartzeko eskubidea defendatzen dituela jakinarazi du Udalak.

■ Mugimendu antimilitaristarekin elkartasuna.

Desobediencia zibila bultzatzen duen "Presérvate del Ejército" izeneko kanpainari sostengua emateko eta A Coruña gerra kontseiluan epaituko dituzten bost antimilitaristei elkartasuna adierazteko EHk aurkeztutako mozioa onetsi da. Mozioak EHren eta Atarrabiaren aldeko botuak izan ditu (6) eta UPN eta PSOE (5) abstentitu egin dira.

■ Gazte Asanbladak gazteendako lokalei buruz aurkeztutako mozioa.

Gazte Asanbladaren mozioa onetsi da. Horren bidez, Udalak hitz ematen du Perituen Eskolan eraiki gogo diren gazteendako lokalen proiektua aurrera eramanen duela eta lokal horien kudeaketan gazteen iritzia errespetatuko duela.

**M I
LLÁN
ÓPTICA
ORTOPEDIA
AUDIOMETRIA**

C/ Ezcaba 5 • 31610 VILLAVA
Tfno - Fax: 948 14 36 40



aralar
SUPERLIMPIEZA
EN SECO
c/Las Heras, 11
948 12 16 23
VILLAVA

FRENAUTO
FRENOS
•
DIRECCIONES
•
NEUMÁTICOS
•
ACEITE
Ricardo Bel, s/n
Tfno. 948 33 24 33
31610 VILLAVA

Otras Convocatorias

■ Conferencias-coloquios

Día 13 de diciembre, 20 horas, en la Casa de Cultura, "La Navidad en Villava", a cargo del ex secretario de la Asociación de Belenistas San Andrés de Villava, José Antonio Olóriz Sancho.

Día 15 de diciembre, a las 20 horas en la Casa de Cultura, el presidente de la Asociación de Belenistas de Pamplona y presidente de la Federación de Belenistas de Navarra, Manuel María Castells Martínez impartirá la conferencia "Belenismo hacia el 2000".

Día 16 de diciembre, a las 20 horas en la Casa de Cultura, conferencia sobre "Gastronomía" a cargo de María Rosario Aldaz Donamaria, profesora de Cocina del Instituto Social de la Mujer y profesora de Cocina del Bosquecillo.

■ II Concurso de Escaparates

Desde el 12 de diciembre al 9 de enero, exposición en los escaparates de los comercios de Villava, del Misterio de Belén.

■ II Concurso Literario Juvenil

Del 20 de noviembre al 20 de diciembre, concurso literario juvenil para menores de 16 años, en las modalidades de castellano y euskera. Tema "¿Qué siento al contemplar un Belén?".

■ Exposición del Belén en el Club de Jubilados

Desde el 23 de diciembre hasta el 9 de enero. Horario: De 10,30 a 13 y de 16 a 19 horas.

■ Representación teatral

Dentro del VII Festival de Villancicos (23 de diciembre a las 18 horas en la parroquia), representación de la obra de teatro "Una noticia distinta".

■ VII Concurso de Belenes hogareños

Para adultos e infantiles, de libre participación. Los días 29 y 30 de diciembre pasará el jurado calificador por los domicilios de los concursantes.

■ Salidas de montaña de Atarrabi Mendi Taldea.

Las excursiones previstas por el club Atarrabi Mendi Taldea para las próximas semanas son:

Domingo 19 de diciembre: Sierra de Codés

Domingo 9 de enero: Lokiz (desde Ganuza)

■ Irati. Curso de cocina navideña

Días del 14 al 21 de diciembre. En las cocinas del colegio Lorenzo Goicoa, de 17 a 19,30 horas. Asistencia libre. Los platos serán preparados por un cocinero que, al finalizar las clases, repartirá recetas a los asistentes.

La Escuela de Música ofrecerá dos conciertos durante las Navidades

Los alumnos de la Escuela de Música Hilarión Eslava, en la que estudian 166 niños y jóvenes de Villava, han programado dos conciertos navideños, que se celebrarán el 20 de diciembre, a las 20 horas en la parroquia de San Andrés (Villava), y el 21 de diciembre, a las 18,30 horas, en el auditorio de la Escuela (Burlada). En noviembre también ofrecieron conciertos con motivo de la concesión del Premio Hilarión Eslava y de las festividades de Santa Cecilia y San Andrés.

CONSEJOS DEL CENTRO DE SALUD Plan de uso correcto de los servicios. Dirección de atención primaria



La fiebre

- No abusar del aviso a domicilio
- El médico y la

enfermera del centro de salud pueden atender en su domicilio a todas las personas que lo necesiten y que no

puedan desplazarse al centro.

■ Pero donde mejor, con más medios y más garantías se atiende a un enfermo es en el centro de salud.

■ Si tienes necesidad de atención a domicilio, no dudes en llamar a tu centro.

■ Si puedes desplazarte, piensa que cada vez que el médico va a casa pierde en el camino media hora de su tiempo.

Agenda Municipal

■ Jueves 16 de diciembre

Mesa redonda "Deporte: ¿es salud?"

Lugar: Colegio La Presentación

Horario: 20 horas

Con la participación de Javier Ibáñez (médico), Juntxo Pagola (educador) y Oskar Goñi (pelotari)

Organiza: Patronato de Deportes y Servicio de Prevención Comunitaria

■ Viernes 17 de diciembre

Taller "Mujeres y violencia"

Lugar: Casa de Cultura

Horario: 17 horas

Impartido por María José Sanz Municio, miembro del grupo de coeducación de la Comunidad de Madrid

Organiza: Comisión de la Mujer

■ Exposición Fotografías de José M^a Ballester

Hasta el 17 de diciembre

■ Exposición Fotografías del IV Certamen Besta Jira

Del 10 al 21 de enero

Nueva Junta en el Club de Jubilados

El Club de Jubilados de Villava eligió el pasado 7 de noviembre la nueva Junta que está presidida por Miguel Ángel Martínez Najurieta. El resto de cargos elegidos son: Antonio Urrea (vicepresidente), M^a Ángeles Arrasate (secretaria), Manuel Zafra (tesorero), y los vocales Miguel Ángel Urdiain, Pedro Burgui, Emilio García, María Jesús del Peral, y Marcos Vidaurreta.

Por otro lado, el club celebró el pasado 16 de noviembre su décimo aniversario, con un lunch y baile con orquesta. Asimismo, el 29 de noviembre celebró la festividad de San Andrés con una misa en la que se recordó a los socios fallecidos, un concierto de Alma Navarra en la iglesia parroquial de San Andrés, y una comida de Hermandad a la que estaban invitadas 290 personas.



190 gizon-emakumek lana aurkitu dute Infolan zerbitzuaren bidez

136 emakumek eta 54 gizonen Atarrabiako Infolan gazteen enplegurako zerbitzua jo dute aurtien informazio eta aholku bila.

Atarrabiako Infolanen erabiltzaileetako 191k lana aurkitu dute eta antena edo zerbitzu honetako lan orientaziorako teknikariak, Txus Errok, 454 kontraturen jarraimendua egin du. 45 lanpostu eskaini zituzten 31 enpresa bisitatu ziren. Honetaz gain nabarmendu behar da etxeko lanetarako zerbitzuaren emaitza: 65 lanpostu lortu ziren alor honetan.

Atarrabiako Gazte Enplegurako Antenaren zerbitzua 31 urtez behoko langabe edo lan prekarioa duten gazteei zuzendua dago. Kultur Etxean dago eta publikoarentzako irekia astelehenetik ostiralera, goizeko 8:00etatik eguerdiko 15:00ak arte. Telefonoa: 948 332620.

SUPER MABO

No cerramos
al mediodía
Abierto
de 9 mañana
a 9 noche
Sábados
abierto
todo el día
Entrega
a domicilio
P Parking gratuito
en Chantrea y
Barañain

CHANTREA, A. Beorlegui 58
ORVINA, Avda. Villava frente nº 60
MILAGROSA, Río Queiles 3 y 5
SAN JUAN, M^a Eunat 4
BURLADA, Mayor 20 y 22
ROCHAPEA, B. Tirapu 18
SAN JORGE, Avda. San Jorge 71

BARAÑAIN, Avda. Rascacielos
MENDEBALDEA, Río Queiles 3 y 5
VILLAVA, Ezcaba 1 y 3
ABEJERAS, 17
AMAYA, 11
CIZUR, Parque Erreniega 53
ITURRAMA, Esquiroz 22

“Gente en la que confiar”